

Journals

No. 150

Monday, April 7, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 150

Le lundi 7 avril 1997

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-369, An Act to amend the Criminal Code (gaming and betting).

Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year ended March 31, 1996. — Sessional Paper No. 8560-352-3A.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-369, Loi modifiant le Code criminel (jeux et paris).

M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1996. — Document parlementaire n^o 8560-352-3A.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Amendments to the Federal Elections Fees Tariff, pursuant to the Canada Elections Act, R. S. 1985, c. E-2, sbs. 198(3). — Sessional Paper No. 8560-352-466A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997-331, P.C. 1997-358 and P.C. 1997-359. — Sessional Paper No. 8540-352-3J. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage);

— P.C. 1997-337, P.C. 1997-338, P.C. 1997-339, P.C. 1997-340, P.C. 1997-341, P.C. 1997-342, P.C. 1997-343, P.C. 1997-344, P.C. 1997-345, P.C. 1997-373, P.C. 1997-374 and P.C. 1997-375. — Sessional Paper No. 8540-352-14K. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration);

— P.C. 1997-332, P.C. 1997-346 and P.C. 1997-361. — Sessional Paper No. 8540-352-8L. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade);

— P.C. 1997-333, P.C. 1997-334, P.C. 1997-350, P.C. 1997-368 and P.C. 1997-372. — Sessional Paper No. 8540-352-16J. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development);

— P.C. 1997-364. — Sessional Paper No. 8540-352-1F. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development);

— P.C. 1997-418, P.C. 1997-427, P.C. 1997-428, P.C. 1997-429, P.C. 1997-430 and P.C. 1997-431. — Sessional Paper No. 8540-352-2E. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food);

— P.C. 1997-417. — Sessional Paper No. 8540-352-10K. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans);

— P.C. 1997-365 and P.C. 1997-366. — Sessional Paper No. 8540-352-4H. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations);

— P.C. 1997-360. — Sessional Paper No. 8540-352-18H. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health);

— P.C. 1997-349. — Sessional Paper No. 8540-352-22I. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry);

— P.C. 1997-363, P.C. 1997-432 and P.C. 1997-433. — Sessional Paper No. 8540-352-5M. (Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Modifications au Tarif des honoraires d'élections fédérales, conformément à la Loi électorale du Canada, L. R. 1985, ch. E-2, par. 198(3). — Document parlementaire n° 8560-352-466A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997-331, C.P. 1997-358 et C.P. 1997-359. — Document parlementaire n° 8540-352-3J. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien);

— C.P. 1997-337, C.P. 1997-338, C.P. 1997-339, C.P. 1997-340, C.P. 1997-341, C.P. 1997-342, C.P. 1997-343, C.P. 1997-344, C.P. 1997-345, C.P. 1997-373, C.P. 1997-374 et C.P. 1997-375. — Document parlementaire n° 8540-352-14K. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration);

— C.P. 1997-332, C.P. 1997-346 et C.P. 1997-361. — Document parlementaire n° 8540-352-8L. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international);

— C.P. 1997-333, C.P. 1997-334, C.P. 1997-350, C.P. 1997-368 et C.P. 1997-372. — Document parlementaire n° 8540-352-16J. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines);

— C.P. 1997-364. — Document parlementaire n° 8540-352-1F. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et développement du Grand Nord);

— C.P. 1997-418, C.P. 1997-427, C.P. 1997-428, C.P. 1997-429, C.P. 1997-430 et C.P. 1997-431. — Document parlementaire n° 8540-352-2E. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et agro-alimentaire);

— C.P. 1997-417. — Document parlementaire n° 8540-352-10K. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans);

— C.P. 1997-365 et C.P. 1997-366. — Document parlementaire n° 8540-352-4H. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales);

— C.P. 1997-360. — Document parlementaire n° 8540-352-18H. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé);

— C.P. 1997-349. — Document parlementaire n° 8540-352-22I. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie);

— C.P. 1997-363, C.P. 1997-432 et C.P. 1997-433. — Document parlementaire n° 8540-352-5M. (Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre).

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 352-921, 352-1035, 352-1051 and 352-1181 concerning small businesses. — Sessional Paper No. 8545-352-150;

— Nos. 352-1071, 352-1072 and 352-1394 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-352-36G;

— Nos. 352-1518 and 352-1618 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-352-63D;

— Nos. 352-1560, 352-1566, 352-1650, 352-1653, 352-1654, 352-1655, 352-1658, 352-1675, 352-1679 and 352-1680 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-352-129H;

— Nos. 352-1571, 352-1575, 352-1580, 352-1584, 352-1586, 352-1587, 352-1588, 352-1591, 352-1593, 352-1598, 352-1599, 352-1602, 352-1603, 352-1614, 352-1617, 352-1620, 352-1621, 352-1622, 352-1623, 352-1633, 352-1641, 352-1642, 352-1643, 352-1644, 352-1645, 352-1647, 352-1648, 352-1651, 352-1660, 352-1668, 352-1669, 352-1670, 352-1672, 352-1673, 352-1674, 352-1677, 352-1678, 352-1681, 352-1686, 352-1692 and 352-1693 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-352-137F;

— No. 352-1581 concerning the unemployment insurance program. — Sessional Paper No. 8545-352-37H;

— Nos. 352-1626, 352-1627 and 352-1697 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24U;

— No. 352-1628 concerning the Canada-United States tax convention. — Sessional Paper No. 8545-352-88F;

— Nos. 352-1632, 352-1637, 352-1646, 352-1649, 352-1652, 352-1661, 352-1662, 352-1667, 352-1671, 352-1676, 352-1682 and 352-1687 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-352-44X.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 5th Report of the Committee (Chapter 14 of November 1996 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-352-89.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 2 and 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), seconded by Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth), Bill C-395, An Act to amend the Bank Act (consumers' protection), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That the following change be made to the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs: Mr. Pomerleau for Mrs. Daphond-Guiral.

The question was put on the motion and it was agreed to.

— n^{os} 352-921, 352-1035, 352-1051 et 352-1181 au sujet des petites entreprises. — Document parlementaire n^o 8545-352-150;

— n^{os} 352-1071, 352-1072 et 352-1394 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n^o 8545-352-36G;

— n^{os} 352-1518 et 352-1618 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-352-63D;

— n^{os} 352-1560, 352-1566, 352-1650, 352-1653, 352-1654, 352-1655, 352-1658, 352-1675, 352-1679 et 352-1680 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545-352-129H;

— n^{os} 352-1571, 352-1575, 352-1580, 352-1584, 352-1586, 352-1587, 352-1588, 352-1591, 352-1593, 352-1598, 352-1599, 352-1602, 352-1603, 352-1614, 352-1617, 352-1620, 352-1621, 352-1622, 352-1623, 352-1633, 352-1641, 352-1642, 352-1643, 352-1644, 352-1645, 352-1647, 352-1648, 352-1651, 352-1660, 352-1668, 352-1669, 352-1670, 352-1672, 352-1673, 352-1674, 352-1677, 352-1678, 352-1681, 352-1686, 352-1692 et 352-1693 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n^o 8545-352-137F;

— n^o 352-1581 au sujet du régime d'assurance-chômage. — Document parlementaire n^o 8545-352-37H;

— n^{os} 352-1626, 352-1627 et 352-1697 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-352-24U;

— n^o 352-1628 au sujet de la convention fiscale Canada — États-Unis. — Document parlementaire n^o 8545-352-88F;

— n^{os} 352-1632, 352-1637, 352-1646, 352-1649, 352-1652, 352-1661, 352-1662, 352-1667, 352-1671, 352-1676, 352-1682 et 352-1687 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-352-44X.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), du Comité permanent des comptes publics, présente le 5^e rapport de ce Comité (Chapitre 14 du rapport de novembre 1996 du Vérificateur général du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-352-89.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 2 et 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), appuyée par M. Bryden (Hamilton — Wentworth), le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur les banques (protection des consommateurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que le changement suivant soit apporté à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre: M. Pomerleau pour M^{me} Daphond-Guiral.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning euthanasia (No. 352–1972), two concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 352–1973 and 352–1974) and two concerning housing policies (Nos. 352–1975 and 352–1976);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning housing policies (No. 352–1977);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), six concerning taxes on books (Nos. 352–1978 to 352–1983) and one concerning the tax on gasoline (No. 352–1984);

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning taxes on books (No. 352–1985);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning abortion (No. 352–1986), two concerning the theft of a motor vehicle (Nos. 352–1987 and 352–1988), one concerning police dogs (No. 352–1989) and one concerning sex offenders (No. 352–1990);

— by Mr. Riis (Kamloops), two concerning the highway system (Nos. 352–1991 and 352–1992), ten concerning the Canada Post Corporation (Nos. 352–1993 to 352–2002), one concerning taxes on books (No. 352–2003) and two concerning the nuclear industry (Nos. 352–2004 and 352–2005);

— by Mr. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), one concerning the highway system (No. 352–2006) and one concerning NATO (No. 352–2007);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–2008), one concerning the income tax system (No. 352–2009) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–2010);

— by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning national unity (No. 352–2011).

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985, Mr. Laurin (Joliette) has been appointed a Member of the Board of Internal Economy to replace Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

INTERRUPTION

At 4:57 p.m., the sitting was suspended.

At 5:21 p.m., the sitting resumed.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352–1972), deux au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^{os} 352–1973 et 352–1974) et deux au sujet des politiques du logement (n^{os} 352–1975 et 352–1976);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des politiques du logement (n^o 352–1977);

— par M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), six au sujet des taxes sur les livres (n^{os} 352–1978 à 352–1983) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352–1984);

— par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–1985);

— par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet de l'avortement (n^o 352–1986), deux au sujet du vol de voiture automobile (n^{os} 352–1987 et 352–1988), une au sujet des chiens policiers (n^o 352–1989) et une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352–1990);

— par M. Riis (Kamloops), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1991 et 352–1992), dix au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 352–1993 à 352–2002), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–2003) et deux au sujet de l'industrie nucléaire (n^{os} 352–2004 et 352–2005);

— par M. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), une au sujet du réseau routier (n^o 352–2006) et une au sujet de l'OTAN (n^o 352–2007);

— par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 352–2008), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–2009) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–2010);

— par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–2011).

BUREAU DU RÉGIE INTERNE

Le Président fait savoir à la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1^{er} suppl.), Lois révisées du Canada (1985), M. Laurin (Joliette) a été nommé membre du Bureau de régie interne, en remplacement de M^{me} Dalphone-Guiral (Laval-Centre).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION

À 16h57, la séance est suspendue.

À 17h21, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motion:

Group No. 1 — Motion No. 1.

Group No. 1

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), moved Motion No. 1, — That Bill C-27, in Clause 1, be amended by deleting lines 20 to 29 on page 3 and lines 1 to 7 on page 4.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Friday, March 21, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 15*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 281)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bertrand
Boudria
Byrne
Clancy
Cullen
Dion
English
Fontana
Galloway
Guarnieri

Alcock
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cohen
DeVillers
Discepola
Fewchuk
Fry
Godfrey
Harvard

Anderson
Baker
Bélangier
Bodnar
Brushett
Campbell
Collenette
Dhaliwal
Dupuy
Finlay
Gagliano
Graham
Hickey

Arseneault
Bakopanos
Bellemare
Bonin
Bryden
Catterall
Cowling
Dingwall
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Hubbard

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat la motion suivante:

Groupe n° 1 — Motion n° 1.

Groupe n° 1

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Rocheleau (Trois-Rivières), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-27, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 18 à 29, page 3, et des lignes 1 à 6, page 4.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

À 18h30, conformément à l'ordre adopté le vendredi 21 mars 1997, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 15*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Irwin
 Kilger (Stormont—Dundas)
 Lastewka
 Loney
 Marleau
 McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
 Milliken
 Murphy
 Paradis
 Peters
 Pickard (Essex—Kent)
 Regan
 Robichaud
 Sheridan
 Szabo
 Vanclief
 Young

Jackson
 Kirkby
 LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
 MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
 Massé
 McTeague
 Mills (Broadview—Greenwood)
 Murray
 Parrish
 Peterson
 Pillitteri
 Richardson
 Robillard
 Simmons
 Thalheimer
 Verran
 Zed—117

Karygiannis
 Knutson
 Lee
 Malhi
 McGuire
 McWhinney
 Minna
 O'Brien (London—Middlesex)
 Patry
 Pettigrew
 Proud
 Rideout
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 Steckle
 Ur
 Wells

Keyes
 Kraft Sloan
 Lincoln
 Manley
 McKinnon
 Mifflin
 Mitchell
 O'Reilly
 Perić
 Phinney
 Reed
 Ringuette—Maltais
 Shepherd
 Stewart (Northumberland)
 Valeri
 Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
 Benoit
 Chrétien (Frontenac)
 Duceppe
 Guay
 Harris
 Johnston
 Marchand
 Paré
 Rocheleau
 Stinson
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
 Bhaduria
 Cummins
 Epp
 Guimond
 Hayes
 Kerpan
 Mercier
 Picard (Drummond)
 Sauvageau
 Strahl
 Venne

Bachand
 Brien
 de Savoye
 Gagnon (Québec)
 Hanger
 Hermanson
 Landry
 Mills (Red Deer)
 Ramsay
 Schmidt
 Taylor
 White (Fraser Valley West/Ouest)

Bellehumeur
 Chatters
 Deshaies
 Gauthier
 Harper (Simcoe Centre)
 Jacob
 Laurin
 Nunez
 Ringma
 Solberg
 Tremblay (Lac-Saint-Jean)
 Williams—48

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad
 Bergeron
 Crawford
 Debien
 Easter
 Gaffney
 Hopkins
 Lefebvre
 Marchi
 Rock
 Tremblay (Rosemont)

Asselin
 Canuel
 Crête
 Dubé
 Eggleton
 Godin
 Itody
 Leroux (Richmond—Wolfe)
 Martin (LaSalle—Énard)
 Serré
 Walker

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
 Collins
 Dalphond—Guiral
 Duhamel
 Fillion
 Harb
 Lalonde
 Leroux (Shefford)
 Ménard
 Sheridan

Bélisle
 Comuzzi
 Daviault
 Dumas
 Finestone
 Harper (Churchill)
 Lebel
 Loubier
 Pomerleau
 Stewart (Brant)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, March 12, 1997, the House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), — That, in the opinion of this House, all proposed peacekeeping or peace enforcement commitments involving more than 100 Canadian personnel should be put to a free vote in the House for approval or rejection. (*Private Members' Business M-31*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Leroux (Shefford), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “all” and substituting the following:

“projects of military commitments abroad involving Canadian troops must, as soon as possible, be the subject of a vote in the House in order to recommend their approval or rejection to the government.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 282)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
 Benoit

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
 Brien

Bachand
 Chatters

Bellehumeur
 Chrétien (Frontenac)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 mars 1997, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), — Que, de l'avis de la Chambre, tous les projets d'engagements en matière d'imposition ou de maintien de la paix comportant la participation de plus de cent Canadiens devraient faire l'objet d'un vote libre à la Chambre pour décider de leur approbation ou de leur rejet. (*Affaires émanant des députés M-31*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Leroux (Shefford), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «d'engagements» et en les remplaçant par ce qui suit:

«militaires à l'étranger impliquant des troupes canadiennes doivent, dans les meilleurs délais, faire l'objet d'un vote en Chambre, afin d'en recommander au gouvernement l'approbation ou le rejet.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Cummins	de Savoye	Deshaies	Duceppe
Epp	Gagnon (Québec)	Gauthier	Guay
Guimond	Hanger	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hayes	Hermanson	Jacob	Johnston
Kerpan	Landry	Laurin	Marchand
Mercier	Mills (Red Deer)	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Solberg	Stinson
Strahl	Taylor	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—47	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assadourian	Augustine	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bevilacqua	Bhaduria	Bodnar	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Calder	Campbell	Catterall	Clancy
Cohen	Collenette	Cowling	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dion
Discepolo	Dupuy	Easter	English
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Godfrey	Graham	Guarnieri	Harvard
Hickey	Hubbard	Irwin	Jackson
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Marleau
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Manley	McTeague
McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Minna
McWhinney	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Brien (London—Middlesex)
Mitchell	Murphy	Murray	Patry
O'Reilly	Paradis	Parrish	Phinney
Perić	Peterson	Pettigrew	Reed
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Ringuette—Maltais
Regan	Richardson	Rideout	Shepherd
Robichaud	Robillard	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stewart (Northumberland)
Sheridan	Simmons	Steckle	Vanclief
Szabo	Ur	Valeri	Young
Verran	Wells	Whelan	
Zed—112			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélisle
Bergeron	Canuel	Collins	Comuzzi
Crawford	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Dubé	Duhamel	Dumas
Easter	Eggleton	Fillion	Finestone
Gaffney	Godin	Harb	Harper (Churchill)
Hopkins	Ifody	Lalonde	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchi	Martin (LaSalle—Énard)	Ménard	Pomerleau
Rock	Serré	Sheridan	Stewart (Brant)
Tremblay (Rosemont)	Walker		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division: La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 283)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Benoit	Chatters
Cummins	Epp	Hanger	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Johnston
Kerpan	Mills (Red Deer)	Ramsay	Ringma
Schmidt	Solberg	Stinson	Strahl
Taylor	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—23	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assadourian	Augustine	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélair	Bélanger
Bellehumeur	Bellemare	Bevilacqua	Bhaduria

Bodnar
Brushett
Campbell
Cohen
de Savoye
Dion
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Guimond
Irwin
Keyes
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McTeague
Milliken
Murphy
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Rideout
Rocheleau
Sheridan
Szabo
Valeri
Wells

Boudria
Bryden
Catterall
Collenette
Deshaies
Discepolo
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Graham
Harvard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
Lee
Malhi
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Perić
Picard (Drummond)
Reed
Ringuette—Maltais
Sauvageau
Simmons
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Vanclief
Whelan

Brien
Byrne
Chrétien (Frontenac)
Cowling
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Fry
Galloway
Guarnieri
Hickey
Jacob
Kirkby
Lastewka
Lincoln
Manley
McGuire
Mercier
Minna
Nunez
Paré
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stecle
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Young

Brown (Oakville—Milton)
Calder
Clancy
Cullen
Dhaliwal
Dupuy
Finlay
Gagliano
Gauthier
Guay
Hubbard
Karygiannis
Knutson
Laurin
Loney
Marchand
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Richardson
Robillard
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Ur
Verran
Zed—135

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad
Bergeon
Crawford
Debien
Easter
Gaffney
Hopkins
Lefebvre
Marchi
Rock
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Canuel
Crête
Dubé
Eggleton
Godin
Ifody
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (LaSalle—Énard)
Serré
Walker

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Collins
Dalphond—Guiral
Duhamel
Fillion
Harb
Lalonde
Leroux (Shefford)
Ménard
Sheridan

Bélisle
Comuzzi
Daviault
Dumas
Finestone
Harper (Churchill)
Lebel
Loubier
Pomerleau
Stewart (Brant)

Pursuant to Order made Tuesday, March 18, 1997, the House resumed consideration of the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), — That, in the opinion of this House, the government should return the word “Canadian” among questions of ethnic origin on the Canadian Census. (*Private Members' Business M-277*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), — That the motion be amended by replacing all the words after the word “should” with the following: “include “Canadian”, “Quebecker”, “English-Canadian”, “French-Canadian” and “Acadian” among questions of ethnic origin on the Canadian Census.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 284)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand
Deshaies
Guay
Laurin
Paré
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brien
Duceppe
Guimond
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Chrétien (Frontenac)
Gagnon (Québec)
Jacob
Mercier
Rocheleau
Venne—23

de Savoye
Gauthier
Landry
Nunez
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Assadourian

Adams
Augustine

Alcock
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Anderson
Baker

Conformément à l'ordre adopté le mardi 18 mars 1997, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réutiliser le mot «Canadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique. (*Affaires émanant des députés M-277*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Venne (Saint-Hubert), — Qu'on modifie la motion en remplaçant tous les mots suivant le mot «devrait» par ce qui suit: «utiliser entre autres les mots «Canadien», «Québécois», «Canadien-anglais», «Canadien-français» et «Acadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Benoit	Bhaduria	Bodnar
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Calder	Campbell	Catterall	Chatters
Clancy	Cohen	Collenette	Cowling
Cullen	Cummins	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dupuy	Easter	English
Épp	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-
Galloway	Godfrey	Graham	la—Madeleine)
Guarnieri	Hanger	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hayes	Hermanson	Hickey	Hubbard
Jackson	Johnston	Karygiannis	Kerpan
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Lincoln	Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Manley	Marleau	McGuire
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Murphy	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Simmons	Solberg	Steckle
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Szabo
Taylor	Vanclief	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)
Williams—116)			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélisle
Bergeron	Canuel	Collins	Comuzzi
Crawford	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Dubé	Duhamel	Dumas
Easter	Eggleton	Fillion	Finestone
Gaffney	Godin	Harb	Harper (Churchill)
Hopkins	Ifody	Lalonde	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Ménard	Pomerleau
Rock	Serré	Sheridan	Stewart (Brant)
Tremblay (Rosemont)	Walker		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division: La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 285)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Benoit	Chatters
Cummins	Epp	Hanger	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Johnston
Kerpan	Mills (Red Deer)	Ramsay	Ringma
Schmidt	Solberg	Steckle	Stinson
Strahl	Taylor	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—24

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assadourian	Augustine	Bachand	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bevilacqua	Bhaduria	Bodnar
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Calder	Campbell
Catterall	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collenette	Cowling	Cullen	de Savoye
Deshaies	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Duceppe	Dupuy	Easter
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	la—Madeleine)
Godfrey	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Hickey	Hubbard	Irwin
Jackson	Jacob	Karygiannis	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Landry	Lastewka	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Lee	Lincoln	Loney	Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Manley	Marchand
Marleau	McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/
McWhinney	Mercier	Milliken	Nord-Ouest)
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy

Nunez
Paré
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Szabo
Valeri
Wells

O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Richardson
Robillard
Sheridan
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Vanclief
Whelan

O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Rideout
Rocheleau
Simmons
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Young—128

Paradis
Perić
Picard (Drummond)
Reed
Ringuette—Maltais
Sauvageau
Stewart (Northumberland)
Ur
Verran

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad
Bergeron
Crawford
Debien
Easter
Gaffney
Hopkins
Lefebvre
Marchi
Rock
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Canuel
Crête
Dubé
Eggleton
Godin
Ifody
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (LaSalle—Émard)
Serré
Walker

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Collins
Dalphond—Guiral
Duhamel
Fillion
Harb
Lalonde
Leroux (Shefford)
Ménard
Sheridan

Bélisle
Comuzzi
Daviault
Dumas
Finestone
Harper (Churchill)
Lebel
Loubier
Pomerleau
Stewart (Brant)

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-415A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-416A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-417A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-418A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Operating and Capital Budgets for 1997 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-842A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-415A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-416A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-417A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-418A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Résumés du plan d'entreprise de 1997 à 2001 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1997 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-842A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Operating and Capital Budgets for 1997 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-843A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Operating and Capital Budgets for 1997 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-844A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Operating and Capital Budgets for 1997 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-845A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report on the Operations of the Small Businesses Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Small Businesses Loans Act, R.S. 1985, c. S-11, s. 11. — Sessional Paper No. 8560-352-240A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Marchi (Minister of Environment) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 3rd Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, “Biotechnology Regulation in Canada: A Matter of Public Confidence” (Sessional Paper No. 8510-352-51), presented to the House on Friday, November 8, 1996. — Sessional Paper No. 8512-352-51.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the period ended December 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act, and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-684B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and the Capital Budget for 1997 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-831A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, R. S. 1985, c. M-5, s. 41. — Sessional Paper No. 8560-352-173A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Résumés du plan d’entreprise de 1997 à 2001 et des budgets d’exploitation et d’immobilisations de 1997 de l’Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-843A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Résumés du plan d’entreprise de 1997 à 2001, et des budgets d’exploitation et d’immobilisations de 1997 de l’Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-844A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Anderson (ministre des Transports) — Résumés du plan d’entreprise de 1997 à 2001 et des budgets d’exploitation et d’immobilisations de 1997 de l’Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-845A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Manley (ministre de l’Industrie) — Rapport sur les activités de la Loi sur les prêts aux petites entreprises pour l’exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les prêts aux petites entreprises, L. R. 1985, c. S-11, art. 11. — Document parlementaire n° 8560-352-240A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’industrie*)

— par M. Marchi (ministre de l’Environnement) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 3^e rapport du Comité permanent de l’environnement et du développement durable, «La réglementation de la biotechnologie au Canada: une question d’assurance pour la population» (document parlementaire n° 8510-352-51), présenté à la Chambre le vendredi 8 novembre 1996. — Document parlementaire n° 8512-352-51.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour la période terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-684B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d’action de 1997 à 2001 et du budget d’investissements de 1997 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-831A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l’application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement pour l’exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L.R. 1985, c. M-5, art. 41. — Document parlementaire n° 8560-352-173A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R. S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-352-220A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R. S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-352-366A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— by Mr. Rock (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 3rd Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations (No. 59), (Sessional Paper No. 8510-352-46), presented to the House on Wednesday, October 30, 1996. — Sessional Paper No. 8512-352-46.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), one concerning the highway system (No. 352-2012) and one concerning national unity (No. 352-2013);

— by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning abortion (No. 352-2014).

ADJOURNMENT

At 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-352-220A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L. R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-352-366A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— par M. Rock (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 3^e rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (n° 59) (document parlementaire n° 8510-352-46), présenté à la Chambre le mercredi 30 octobre 1996. — Document parlementaire n° 8512-352-46.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), une au sujet du réseau routier (n° 352-2012) et une au sujet de l'unité nationale (n° 352-2013);

— par M^{me} Stewart (Northumberland), une au sujet de l'avortement (n° 352-2014).

AJOURNEMENT

À 19h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.